

## ТЕКСТ И КОНТЕКСТ: БЫТИЕ НА ГРАНИЦЕ

**Анна Альбертовна Арустамова****д. филол. н., профессор кафедры русской литературы****Пермский государственный национальный исследовательский университет**

614990, Пермь, ул. Букирева, 15. aarustamova@gmail.com

В рецензии на девятый выпуск сборника «Филологический дискурс: Современные контексты языка и литературы» (Тюмень, 2011) рассматривается феномен трансгрессии в современной культуре, акцентируется проблема бытования текста в контексте русской и европейской культур, литературы русского зарубежья. Анализируются ключевые темы выпуска: диалог текстов национальных культур, текстов разной природы, взаимодействие гуманитарной и иных сфер бытования текстов. Специальное внимание в рецензии уделено междисциплинарности в современном гуманитарном знании и вызовам в адрес культуры со стороны современных технологий.

**Ключевые слова:** граница; дискурс; контекст; язык; литература; текст; интерпретация; рецепция; технологии.

Сегодня тема пограничных процессов – одна из активно обсуждаемых в теории, истории литературы, в культурологии, антропологии – словом, во всей ойкумене гуманитарного знания. Размыкание жанровых границ, снижение барьеров между национальными культурами и литературами, языками искусства, искусством и сферой экономики, техники – все эти аспекты трансгрессии представляют интерес для авторов девятого выпуска «Филологического дискурса» и органично вписываются в поле исследований, продолжающих быть актуальными на протяжении последних десятилетий (см., например: [Studia Russica Helsingiensia et Tartuensia VI: Проблемы границы в культуре 1998; Пограничные процессы в литературе и культуре 2009; Мода в книжной культуре: границы дозволенного 2010] и др.).

Трансгрессия текста, «вечно норовящего вырваться за собственные пределы, спроецироваться на “реальную” жизнь или, наоборот, впустить ее в себя, ведущего сложную игру на легко пересекаемой границе “текста” и “внетекста”» [Зенкин 2006], находится в центре внимания исследователей. В предисловии главный редактор Н.П.Дворцова указывает на основные векторы размыкания текста и бытия его в контекстах, осмысление которых происходит в статьях рецензируемого издания. Задача авторов нынешнего выпуска – понять, «что происходит на границе литературы, языка и их современных контекстов, в ряду которых – экология, технологии, медиа, визуальная культура, экономика...»<sup>1</sup> (5).

Поставленная цель обуславливает внешнюю и внутреннюю структуру выпуска. В него включены разделы: «Филология и экология», «Актуальные социокультурные контексты», «Европейский взгляд на Россию», «Язык и этнокультурные контексты», а также являющиеся уже постоянными рубрики «Книга и издательский бизнес», «Наши публикации», «Библиография». Авторы выпуска исследуют бытие-на-границе и преодоление текстом границы не только в разных плоскостях в синхронии – с европейским, русским контекстами, в «большой» культуре и субкультурах, – но и в диахронии – от античности до наших дней.

В разделе «Актуальные социокультурные контексты» собраны статьи, анализирующие тексты разной природы и жанров с точки зрения их бытования в контексте, в частности, текстов сценического, «именного», текста интернет-форума. Так, проблемы приращения смысла в сценическом тексте за счет интертекстуальности рассмотрены в статье Н.В.Коротченко, посвященной «осовремененной» постановке пьесы Гоголя «Ревизор» на сцене Тюменского драматического театра. Структура дягилевского текста русской культуры оказывается в центре внимания А.А.Деменевой и Б.В.Кондакова, исследующих функционирование именного текста в культурном контексте, становящегося, в свою очередь, контекстом в творчестве Ахматовой или Набокова. В определенном смысле создание дягилевского текста и его ядра – образа импрессарио – явилось ответом на вызовы наступающей эпохи. Стоит подчеркнуть, что в этом смысле размыш-

ления исследователей могут быть особенно плодотворными и перспективными с точки зрения исследования функционирования и взаимодействия текстов культуры – в частности, городского пермского и персонального дягилевского, как представляется, безусловно, тесно связанных.

В этом аспекте диалога, однако под другим углом зрения, – понимания и границ интерпретации текста и контекста, рецепции Иного, восприятия текста культуры или литературы с точки зрения «Другого» – исследуется тема русского зарубежья. Разговор о Другом, о проблемах формирования и / или конструирования идентичности – культурной или национальной, – начатый в седьмом выпуске «Филологического дискурса» (2009), находит продолжение в текущем номере. Т.В.Викторова размышляет над проблемой размыкания культурных границ, преодоления стереотипов в восприятии русских эмигрантов носительницей французской культуры («Доминик Десанти о феномене русской эмиграции: далекое и близкое»). В этой статье исследователь обращается к проблеме, все еще недостаточно исследованной – восприятия ситуации изгнания носителем двух культур (Доминик Десанти, французской писательницей русского происхождения), в том числе сквозь призму литературного быта, что тоже является одним из приоритетных и продуктивных, на наш взгляд, направлений исследований как русского зарубежья, так и европейской культуры. Так, тема литературного быта русского зарубежья в общих чертах уже поднималась в литературе [Раев 1994; Демидова 2003]. В приложении к русской литературе в изгнании литературный быт определяется как «единый эстетический текст, в пространстве которого в силу непрерывных и взаимонаправленных процессов семиотизации и десемиотизации формировались аксиологическая, телеологическая и эстетическая парадигмы литературы Русского Зарубежья и складывались идеальные модели Русского Писателя и Русской Литературы в изгнании, направленные вовнутрь и вовне» [Демидова 2003]. Именно эта ситуация взаимодействия литературного быта с текстом культуры оказывается в центре внимания статьи Т.В.Викторовой, осмысляющей логику познания как себя, так и Другого на границе двух культур: будущая французская писательница с русскими корнями имела уникальную возможность наблюдать жизнь русской эмиграции «изнутри» (с.71). Автор статьи приходит к ключевому выводу: оппозиция «свое» – «чужое» в случае Десанти снимается по мере того, как «далекое становится близким» (с.78).

Н.В.Горбунова, напротив, анализирует специфику конструирования образа России в романе

Б.Бейнбридж «Мастер Джорджи» – писательницы, чье творчество востребовано современной англистикой [Волчек 2011; Полуэктова 2011; Сидорова 2012]. Автор статьи видит специфику романного творчества Б.Бейнбридж в том, что, с одной стороны, писательница фиксирует восприятие России англичанами в контексте XIX в. (романные события охватывают период Крымской войны, и Россия может показаться «мало знакомой... экзотической страной... мистически безжизненным пространством») – с.91–92. С другой стороны, Б.Бейнбридж удается разорвать границы стереотипного восприятия национального и выйти на уровень общечеловеческого. По мнению Н.В.Горбуновой, центральной задачей в романе становится раскрытие «закономерностей развития и европейской культуры, и человеческого мира в целом», с чем его автор успешно справляется.

Тема преодоления границы между национальными культурами ставится и в работах, отнесенных к разделу «Язык и этнокультурные контексты» (Я.П.Полухина, О.В.Трофимова «Русские ошибки китайских студентов» и Т.Е.Казакова «Современные учебники по культуре речи»). Наряду с методическим, здесь затрагиваются культурологические аспекты формирования общения с носителями иной национальной картины мира (в данном случае – студентами-китайцами). Немалый интерес представляет и проблема авторепрезентации носителей русской культуры, в том числе преподавателей высшей школы. В этой связи стоит заметить, что редколлегия сборника удается выстроить его структуру в русле диалога прошлого и настоящего, рассмотрения прошлого сквозь призму настоящего и в обратном направлении: увидеть истоки сегодняшних культурных процессов в глубине веков.

В девятом выпуске сборника продолжается разговор о культурных практиках чтения и собирания библиотек от античности до современности. Н.П.Дворцова в статье «Топосфера человека книжного» реконструирует топосферу Homo legens, взяв за основу рассмотрения издание античных текстов «Библиотека в саду: Писатели античности, средневековья и Возрождения о книге, чтении, библиофильстве». Автор статьи прослеживает пути становления культа человека книжного в античном мире, выявляет ключевые топосы о книге и чтении, среди которых – «божественное происхождение письма... польза и вред чтения... сожжение книги.. собирательство книг... ошибки писцов» (с.156–157).

Размышления о роли книг в античную эпоху кажутся особенно актуальными в контексте статей, посвященных состоянию дел в современном книгоиздательстве, в частности в Тюмени и Яма-

ло-Ненецком автономном округе. В статьях этого раздела прослеживается история развития современных технологий в книгоиздании, в том числе региональном, и путях встраивания в мейнстрим региональных издательств (Тюменской области) и библиотек (Ямало-Ненецкого округа). Читателю «Филологического дискурса» знакомство со статьями этого раздела будет полезно еще и потому, что в них представлено значительное количество ссылок на книжные и библиотечные электронные ресурсы.

Девятый выпуск сборника открывается разделом «Филология и экология», в центре внимания авторов которого – анализ ключевых понятий эколингвистики – направления лингвистики, включающего ряд смежных дисциплин – «экологической стилистики, экокритического анализа дискурса, экологической поэтики» (с.6). Последний раздел «Язык и этнокультурные контексты» представлен разнообразной тематикой: консонантизм старожильческих говоров по нижнему Иртышу, формирование разграничения слов, словосочетаний, предложений и текстов в древнерусском языке и роль местоимений и частиц в этом процессе, языковое выражение суточной шкалы времени в традиционной культуре, отраженное в романе М.Шолохова «Тихий Дон».

Весьма символичной предстает работа, замыкающая раздел: «Похвала компьютеру» Г.Вершинина. Ее автор рассматривает динамику компьютерного мышления и обратных связей между компьютерными программами и компьютерным мышлением. Говоря о рисках и вызовах, ожидающих человечество на путях тотальной компьютеризации жизни, Г.Вершинин затрагивает проблему власти и идеологии, манипулирования общественным сознанием, что, в свою очередь, может повлиять на развитие компьютерных технологий. В этой связи актуализируется вопрос об экологичности современного культурного мышления, о влиянии на него новейших технологий.

Как и в предыдущих выпусках издания, в девятом научный дискурс сочетается с публицистическим и художественным, а в рубрику “In memorem” включены воспоминания о педагоге и ученом Н.А.Шеломовой (Ф.П.Федоров, Л.Ф.Шеломова, А.Н.Шеломова) и о В.А.Рогачеве.

Сборник содержит богатый иллюстративный материал. Он знакомит читателя с творчеством тюменских художников и сопровождается аналитическим комментарием, анализирующим специфику представленной живописи. Отметим неизменно высокое полиграфическое качество сборника и цветные репродукции картин (см. о

структуре первых восьми сборников: [Кондаков 2010]).

Отчетливо выраженная в сборнике идея о тотальной трансграничности, а значит, об открытости современного мира и культуры, о диалогичности и междисциплинарности, ставшая главной приметой гуманитарного дискурса конца XX – начала XXI в., открывает новые перспективы для понимания современных социокультурных и языковых процессов, а также вызовов, с которыми сталкивается культура нынешнего столетия.

#### Примечание

<sup>1</sup> Здесь и далее цитаты из сборника даются с указанием страниц в круглых скобках по изданию: [Филологический дискурс 2011].

#### Список литературы

*Волчек Д.В.* Крымская война «глазами» Л.Н.Толстого и Б.Бейнбридж (по материалам «Севастопольских рассказов» и «Мастер Джорджи» // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. Вып. 4 (16). 2011. С.249–257.

*Демидова О.Р.* Метаморфозы в изгнании: Литературный быт русского зарубежья. СПб., 2003. 296 с.

*Зенкин С.* Поэтика трансгрессии (Заметки по теории, 13). 2006. // URL: <http://magazines.russ.ru/nlo/2006/78/ze30.html> (дата обращения: 31.08.2012).

*Кондаков Б.В.* Текст, книга, современность: филологический дискурс // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2010. Вып.6(12). С.203–208.

*Мода* в книжной культуре: границы дозволенного. Челябинск, 2010. 167 с.

*Пограничные* процессы в литературе и культуре: сб. ст. по материалам Междунар. науч. конф., посвящ. 125-летию со дня рождения Василия Каменского. Пермь, 2009. 364 с. (Мировая литература в контексте культуры).

*Полуэктова Т.А.* Жанровые формы романов Берил Бейнбридж: дисс. ... канд. филол. наук. Красноярск, 2011. 223 с.

*Раев М.* Россия за рубежом. История культуры русской эмиграции 1919-1939. М., 1994. 296 с.

*Сидорова О.Г.* Исторический роман в творчестве Берил Бейнбридж // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2012. Вып.2(18). С.186–193.

*Филологический дискурс:* Вестник Института гуманитарных наук Тюменского государственного университета. Вып.9. Современные контексты языка и литературы. Тюмень, 2011. 243 с.

*Studia Russica Helsingiensia et Tartuensia VI:* Проблемы границы в культуре. Тарту, 1998. 307 с.

**TEXT AND CONTEXT: BEING ON THE BOUNDARY**

**Anna A. Arustamova**

**Professor of Russian Literature Department**

**Perm State National Research University**

In the review of the ninth edition of the symposium book “Philological Discourse: Contemporary Contexts of Language and Literature” (Tyumen, 2011) the phenomenon of transgression in modern culture is regarded and the problem of text being in the context of Russian and European cultures and in the literature of Russian “abroad” is contemplated. The following key terms of the symposium book are analysed: dialogue of texts of national culture, of texts of different nature, interaction of humane and other spheres of texts being. In the review special attention is paid to interdisciplinarity in contemporary humane knowledge and challenges of information technology to culture.

**Key words:** boundary; discourse; context; language; literature; text; interpretation; reception; technology.